



**Veterinärzertifikat für die Ausfuhr von Rohmilch und Milcherzeugnissen von Klautieren aus der Bundesrepublik Deutschland nach Japan**

*Animal Health Certificate for raw milk and milk products from cloven-hoofed animals for the exportation from the Federal Republic of Germany to Japan*

Teil I - Angaben zur Sendung / Part I: details of dispatched consignment

<b>I.1. Absender / Consignor</b>  Name / Name  Anschrift / Address		<b>I.2. Bezugs-Nr. der Bescheinigung / Certificate reference No.</b>	
		<b>I.3. Zuständige oberste Behörde / Central Competent Authority</b>	
		<b>I.4. Zuständige örtliche Behörde / Local Competent Authority</b>	
<b>I.5. Empfänger / Consignee</b>  Name / Name  Anschrift / Address		I.6.	
<b>I.7. Herkunftsland / Country of origin</b> ISO-Code	<b>I.8. Herkunftsregion / Region of origin</b> ISO-Code	<b>I.9. Bestimmungsland / Country of destination</b> ISO-Code	<b>I.10. Bestimmungsregion / Region of destination</b> ISO-Code
<b>I.11. Herkunftsort / Place of origin</b> Name / Name  Zulassungs-Nr. / Approval No.  Anschrift / Address		<b>I.12. Bestimmungsort / Place of destination</b> Name / Name  Zulassungs-Nr. / Approval No.  Anschrift / Address	
<b>I.13. Verladeort / Place of loading</b>		<b>I.14. Versanddatum / Date of departure</b>	
<b>I.15. Transportmittel / Means of transport <sup>1)</sup></b> <input type="checkbox"/> Flugzeug / Aeroplane <input type="checkbox"/> Schiff / Ship <input type="checkbox"/> Eisenbahnwaggon / Railway carriage <input type="checkbox"/> Straßenfahrzeug / Road vehicle <input type="checkbox"/> Anderes / Other: _____  Kennzeichnung / Identification:  Bezugsdokument / Documentation reference:		<b>I.16. Beschreibung der Ware / Description of commodity</b>   <b>I.17. Erzeugnis-Code (HS-Code) / Commodity code (HS code)</b>	
<b>I.18. Gesamtmenge / total Quantity</b>		<b>I.19. Gesamtzahl der Packstücke / Total number of packages</b>	
<b>I.20. Temperatur der Erzeugnisse <sup>1)</sup> / Temperature of products <sup>1)</sup></b> <input type="checkbox"/> Umgebungstemperatur / Ambient <input type="checkbox"/> gekühlt / Chilled <input type="checkbox"/> gefroren / Frozen			<b>I.21. Plomben-/Containernummer / Seal/Container No</b>

Bezugs-Nr. der Bescheinigung / *Certificate reference No.*

**I.22. Waren zertifiziert für <sup>1)</sup> / *Commodities certified for <sup>1)</sup>***

- Lebensmittel / *Human consumption***  
 **Futtermittel / *Animal feedingstuff***  
 **Klauentiere / *cloven-hoofed animals***  
 **sonstige Tiere / *other animals***  
 **Heimtierfutter / *pet food***
- steht noch nicht fest, voraussichtlich als Futter für Klautiere / *To be determined (likely to use for cloven-hoofed animal consumption)***  
 **Andere / *Other***

**I.23. Identifizierung der Ware / *Identification of the commodities***

<b>Art der Erzeugnisse (z.B. Käse, Butter) <i>Type of products (e.g. Cheese, Butter)</i></b>	<b>Nettogewicht t / <i>Net weight</i></b>	<b>Anzahl der Packstücke / <i>Number of packages</i></b>	<b>Herstellungs- datum / <i>Date of production</i></b>	<b>Chargennr. / <i>Lot-no.</i></b>	<b>Tierart / <i>Animal species</i></b>	<b>Herkunfts- land / <i>Country of origin</i></b>	<b>Name, Adresse und Identitäts- kennzeichen des Betriebes / <i>Name, address and identification mark of establishment</i></b>

**Teil II / Part II**

**Art der Verarbeitung (bitte kreuzen Sie das betreffende Kästchen an) / Kind of processing treatment (please tick the appropriate box)**

- Die Rohmilch und/oder Milcherzeugnisse wurden aus Rohmilch hergestellt, die ausschließlich im Ausfuhrland und/oder in den gelisteten Ländern aufgenommen wurde, und sie wurden ausschließlich im Ausfuhrland und/oder in den gelisteten Ländern hergestellt, verpackt und gelagert / Raw milk and/or milk products have been produced from raw milk collected only in the exporting country and/or Listed countries, and have been produced, packaged and stored only in the exporting country and/or Listed countries.

**ODER / OR**

- Die von Rohmilch gewonnenen Inhaltsstoffe, die bei der Herstellung von Milcherzeugnissen verwendet wurden, stammen aus dem Ausfuhrland und/oder wurden rechtmäßig in das Ausfuhrland eingeführt. / Ingredients derived from raw milk used in the production of milk products have been originate from the exporting country and/or have been legally imported into the exporting country.

**UND / AND**

Eine Behandlung der Erzeugnisse zur Inaktivierung des Maul- und Klauenseuche (MKS)-Virus wurde während des Produktionsvorgangs mit einer der folgenden Methoden durchgeführt und Maßnahmen zur Vermeidung einer Rekontamination wurden ergriffen: / A foot-and-mouth disease (FMD) virus inactivation treatment of the products has been carried out during production by any of the following methods and measures aimed at avoiding recontamination have been taken:

**[NICHT als Futter für Klauentiere bestimmt] / [NOT intended for cloven-hoofed-animals consumption]**

- bei einer Mindesttemperatur von 132°C für eine Dauer von mindestens einer Sekunde in flüssiger Form (UHT) / a minimum temperature of 132°C for at least one second in liquid form (UHT)
- (pH-Wert von unter 7,0) bei einer Mindesttemperatur von 72°C für eine Dauer von mindestens 15 Sekunden in flüssiger Form (HTST) / (pH less than 7.0) a minimum temperature of 72 °C for at least 15 seconds in liquid form (HTST)
- (pH-Wert 7,0 oder höher) zweifache HTST / ( pH 7.0 or greater ) HTST applied twice
- der pH-Wert wird für eine Dauer von mindestens einer Stunde bei unter 6 gehalten / maintaining a pH less than 6 for at least one hour
- Inaktivierungsverfahren, das gleichwertig mit dem vom Ausfuhrland genehmigten ist / an inactivation method equivalent to the above approved by the exporting country

**[Als Futter für Klauentiere (oder voraussichtlich für diesen Zweck) bestimmt] / [Intended for cloven-hoofed animals consumption (or likely to use for this purpose)]**

- UHT
- (pH-Wert unter 7,0) HTST / (pH less than 7.0) HTST
- (pH-Wert 7,0 oder höher) zweifache HTST / (pH 7.0 or greater) HTST applied twice

**Teil III / Part III**

**Zertifizierung / Certification**

**Der unterzeichnete amtliche Tierarzt bescheinigt Folgendes: / I, the undersigned official veterinarian, certify that:**

- 1. Das Ausfuhrland ist frei von MKS, und die Impfung gegen MKS ist im Ausfuhrland verboten. / The exporting country has been free from FMD, and vaccination against FMD is prohibited in the exporting country.**
- 2. Die Einfuhr von Klauentieren, die gegen MKS geimpft wurden, ist im Ausfuhrland verboten. / Importation of cloven-hoofed animals that have been vaccinated against FMD is prohibited in the exporting country.**
- 3. Das Ausfuhrland verfügt über ein angemessenes System für die Prüfung eingeführter und ausgeführter Rohmilch und Milcherzeugnisse aus Sicht der Tiergesundheit. / The exporting country has an appropriate system to inspect imported and exported raw milk and milk products from the perspective of animal health.**
- 4. Die für die Ausfuhr nach Japan bestimmte/n Rohmilch und/oder Milcherzeugnisse wurde/n von Tieren gewonnen, die frei sind von Anzeichen einer Infektionskrankheit, die über die Rohmilch/Milcherzeugnisse auf den Menschen und Haustiere übertragen werden kann und die Rohmilch muss gemäß den Rechtsvorschriften des Ausfuhrlandes von Tieren stammen, deren allgemeiner Gesundheitszustand gut ist und die keine Anzeichen von Krankheiten aufweisen, welche eine Kontamination der Milch zur Folge haben**

**könnten.** / Raw milk and/or milk products to be exported to Japan have been produced from animals that are free from signs of a contagious disease which can be transmitted to humans and domestic animals via raw milk/milk products, and, pursuant to the legal provisions of the exporting country, the raw milk must be obtained from animals that are in a good general state of health and that do not show signs of diseases that could result in a contamination of the milk.

5. **Die hier beschriebenen Erzeugnisse wurden unter Gesundheitsbedingungen, die mit EU-Recht in Einklang stehen und von Japan als äquivalent anerkannt wurden, verarbeitet.** / The products described here were processed under sanitary conditions in accordance with EU laws and regulations, which have been accepted by Japan as equivalent.
6. **Die für die Ausfuhr nach Japan bestimmte/n Rohmilch und/oder Milcherzeugnisse wurde/n von der Aufnahme der Rohmilch bis zur Versendung der Endprodukte nach Japan hergestellt, verpackt und gelagert, ohne dass sie mit Rohmilch und/oder Milcherzeugnissen vermischt wurden, die nicht dem Teil III Nr. 4 in diesem Zertifikat und den Artikeln 6-1 und 6-2 der Tiergesundheitsbedingungen für Rohmilch und/oder Milcherzeugnisse, die für die Ausfuhr aus gelisteten Ländern nach Japan bestimmt sind, entsprechen. Eine Kontamination der für die Ausfuhr nach Japan bestimmten Rohmilch und Milcherzeugnisse wird bis zur Ausfuhr durch geeignete Maßnahmen verhindert.** / Raw milk and/or milk products to be exported to Japan has been produced, packaged and stored from raw milk collection to shipment of final products to Japan without commingling with raw milk and/or milk products which do not meet Part III no 4. in this certificate and Articles 6-1 and 6-2 in Animal Health Requirements for raw milk and/or milk products to be exported to Japan from Listed countries. A contamination of the raw milk and milk products to be exported to Japan is avoided by appropriate measures until export.
7. **Verpackungen und Behältnisse wie z.B. Kartonverpackungen für die für die Ausfuhr nach Japan bestimmte/n Rohmilch und/oder Milcherzeugnisse waren sauber und in hygienisch einwandfreiem Zustand.** / Packages and containers such as carton boxes for raw milk and/or milk products to be exported to Japan have been clean and hygienic.

Amtstierarzt / Official veterinarian

\_\_\_\_\_  
Name (in Großbuchstaben) / Name (in Capital):

\_\_\_\_\_  
Qualifikation und Amtsbezeichnung / Qualification and title

\_\_\_\_\_  
Datum / Date

\_\_\_\_\_  
Unterschrift / Signature <sup>2)</sup>

Siegel / Stamp <sup>2)</sup>:

<sup>1)</sup> Zutreffendes bitte ankreuzen / Tick boxes where appropriate

<sup>2)</sup> Amtssiegel und Unterschrift müssen sich farblich von der Druckfarbe der Bescheinigung unterscheiden. / The colour of the official seal and the signature must be different from the printing colour of the certificate.